

Jueves, 24 de Noviembre. Casa Árabe (c/ Alcalá, 62 – 28009 Madrid)

09:00 – **Acreditación de asistentes**

09:30 – **Saludo de bienvenida y presentación de objetivos de la jornada**

- **D. Roberto Sánchez.** Director General de Innovación y Promoción de la Ciudad. Ayuntamiento de Madrid.
- **Dña. Dorothee Orf.** Directora gerente de INTERTEXT Traducción y documentación multilingüe, y Presidenta de ANETI.

10:00 – **Ponencia inaugural a cargo de Dña. Ana Muñoz.** Decana de la Facultad de Traducción e Interpretación. Universidad de Valladolid, y **Dña. Jawida Rakrak.** Profesora de Lengua Árabe, Traductora e Intérprete árabe-español-francés

“Las barreras lingüísticas y culturales entre la sociedad española y árabe: casos prácticos de traducción e interpretación”

10:30 – Pausa Café / Networking

11:00 – Bloque **CALIDAD**

Moderador: Dña. Leire Cancio. Directora General de Elhuyar y Vicepresidenta de LANGUNE, Asociación de Industrias de la Lengua en el País Vasco.

- **Dña. Amparo Alcina.** Catedrática de Universidad Traducción e Interpretación. Universitat Jaume I. *“La terminología corporativa como factor de calidad”*
- **D. Gabriel Cabrera.** Responsable de Interpretación. Dualia Teletraducciones SL *“¿Qué entendemos por CALIDAD en la Traducción / Interpretación?”*

12:00 – Bloque **TECNOLOGÍA e INNOVACIÓN**

Moderador: D. Gustavo Rodríguez, Account Director de la empresa multinacional SDL

- **D. Unai Gorrotxategi.** Representante de Talaios Koop. **D. Aitzol Astigarraga.** Responsable del muelle Hirikia-Donostia/San Sebastián 2016. Capital Europea de la Cultura. *“Interprest, la tecnología al servicio de la interpretación”*
- **Dña. Celia Rico.** Directora del Área de Traducción y Periodismo en la Universidad Europea de Madrid. *“La traducción automática PROFESIONAL es posible”*
- **D. Miguel Angel Payá.** Director Técnico en Gespoint Software. *“Gestión eficiente de empresas de traducción”*

13:30 – Almuerzo / Networking

15:00 – Bloque **EXPERIENCIA / EXPECTATIVAS DEL CLIENTE**

Moderador: D. Jesús Mari Pérez, Director Comercial y de Comunicación de la empresa DUALIA

patrocina:



colaboran:



organiza:





- **Dña. Cecilia Fernández.** Directora del programa: "La Noche Temática", de RTVE. *"Necesidades de traducción y doblaje en el sector audiovisual"*
- **Dña. Iris Cordoba.** Directora de Global Sports Innovation Center (GSIC) impulsado por Microsoft. *"Desafíos lingüísticos para una empresa global"*

16:00 – Pausa Café / Networking

16:30 – Bloque **FUTURO**

Moderador: D. José Antonio Pérez. Director Nacional de Ventas y Director de Calidad, MA y RS en la entidad Montero Traducciones

- **D. Oliver Carreira.** Traductor freelance. *"Los autónomos también tienen futuro: Tendencias a las que prestar atención"*
- **Dña. Raquel Lázaro.** Dpto. de Filología Moderna. Univ. de Alcalá de Henares *"¿Hay futuro?"*
- **Dña. Virginia Amilibia.** Directora de nGloba Strategy. *"El sentido del trabajo del futuro"*

18:00 – **CLAUSURA**

20:30 – **Cena 10º Aniversario ANETI** – Lugar: Marisquería El Gran Barril (c/ Goya, 107 – 28009 Madrid)

patrocina:



colaboran:



organiza:

